

① <sup>なお</sup>尚

- Může vyjadřovat trvání akce či stavu.
- Slouží jako pro uvedení doplňujícího komentáře k předchozímu textu.
- Do češtiny lze překládat jako ‘stále’, ‘ještě’, ‘více’, ‘navíc’, ‘pořád’ apod.
- Používá se v neformální i formální řeči.
- Podobné výrazům <sup>すで</sup>更に、<sup>うえ</sup>その上.

Forma: なお 24391 výskytů v BCCWJ

尚 2763 výskytů v BCCWJ

例文:

1. あとで起こったことはなお悪かった。<sup>1</sup>  
‘To, co následovalo poté, bylo ještě horší.’
2. 石工は振り向かず、何も答えなかった。しかし修太郎は尚続けた。<sup>2</sup>  
‘Išiku se neotočil a nic neodpověděl. Ale Šútaró stále pokračoval.’
3. 立ち枝は切りつめられているが、今なお多くの果実を着けている。<sup>3</sup>  
‘Přestože jsou větve ořezané, mají na sobě pořád spoustu ovoce.’

Podobnou funkci má i adverbium <sup>その上</sup>その上:

この本はおもしろい、その上、非常にためになる。<sup>4</sup>  
‘Tahle kniha je zajímavá a navíc velmi poučná.’

② <sup>さら</sup>更に

- 更に, podobně jako <sup>なお</sup>尚, uvádí ve větě doplňující nebo vysvětlující komentář.
- Oproti 尚 indikuje, že je něco ve větší míře.
- Do češtiny lze překládat jako ‘ještě více’, ‘kromě’, ‘navíc’, ‘znovu’.
- Používá se v neformální i formální řeči.

Forma: さらに 35219 výskytů v BCCWJ

更に 4727 výskytů v BCCWJ

<sup>1</sup> Jisho.org

<sup>2</sup> 京極夏彦著 『塗仏の宴』, 1998, 913

<sup>3</sup> 長友大, 山本末之, 高妻達郎著 『日向夏ものがたり』, 2001, 625

<sup>4</sup> Jisho.org

例文:

1. その時裏返して入れると さらに いいです。<sup>5</sup>  
'Ak to tam vtedy vložíš naopak, bude to ešte lepšie.'
2. 自分でやってみると、更に 楽しい〜<sup>6</sup>  
'Ak to skúsiš sám, bude to ešte väčšia zábava!'
3. さらに 塩と胡椒 少々。<sup>7</sup>  
'Naviac trochu soli a korenia.'

### ③ ますます

- Vyjadruje stúpajúcu tendenciu.
- Používa sa vo formálnej reči.
- Môžeme prekladať ako „viac a viac“ „stále viac“ „ešte viac“, poprípade po pripojení záporu na koniec „menej a menej“ „stále menej“

Forma :

ますます	3878 výskytov v BCCWJ
益々	198 výskytov v BCCWJ
益	144 výskytov v BCCWJ
ます/\	8 výskytov v BCCWJ

例文 :

1. 今後メディアに登場する英語は ますます 増える。<sup>8</sup>  
'Od teraz sa bude angličtina v médiách objavovať viac a viac.'
2. これから ますます 忙しくなると言っていたので、会えてよかった。<sup>9</sup>  
'Pretože hovoril, že odteraz bude viac a viac vyťažený, som rada že sme sa mohli stretnúť.'

---

<sup>5</sup> Yahoo!知恵袋, 2005, BCCWJ

<sup>6</sup> Yahoo!ブログ, 2008, BCCWJ

<sup>7</sup> 譚口美著 『中華料理四千年』, 2004, BCCWJ

<sup>8</sup> 日本経済新聞社編 『新メディア社会の誕生』, 1996, BCCWJ

<sup>9</sup> Yahoo!ブログ, 2008, BCCWJ

3. 昨今さっこんのように女性の進出しんしゅつが盛さかんになるほど、このことはビジネスマンにとってますますじゅうよう重要である。<sup>10</sup>  
‘V biznise je čoraz viac a viac dôležité, že postup žien sa stáva populárnym.’

練習：

1. 今回、許します。\_\_\_\_、今後もっと気をつけてください。
2. 特に、77%の女性が働いているスウェーデンでは、アメリカより\_\_\_\_少ない。
3. \_\_\_\_分からなくなります。
4. そこで私は\_\_\_\_いいたいのだ。
5. 天然プールがあれば\_\_\_\_よいです。

回答)

1. 今回、許します。**なお**、今後もっと気をつけてください。
2. 特に、77%の女性が働いているスウェーデンでは、アメリカよりさらに少ない。
3. **ますます**分からなくなります。
4. そこで私は**さらに**いいたいのだ。
5. 天然プールがあれば**なお**よいです。

---

<sup>10</sup> 玉川千里著『ビジネスマンも読む古事記』, 2002, BCCWJ